

Tarkan – Vay anam vay. Таркан – Ой, мама, ой

[Прослушайте аудио урок с дополнительными объяснениями](#)

Sorma, derdin nedir diye, sorma
Gel gör, halimi gör de, anla
Azar azar içim yanar durur, o biçim
Öl dese ölürüm onun için

Sorma – не спрашивай: **sormak** – спрашивать; **sor** – спрашивай; **ma** – отрицательная частица

Derdin – твоё горе: **dert** – горе, конечная «t» заменится на «d» по закону гармонии согласных; **in** – притяжательное местоимение 2 л.ед.ч. твой

Nedir – что: **dir** – аффикс сказуемости 3 л.ед.ч. – он, она

Diye – частица от глагола **demek** говорить оформляет прямую речь перед глаголами сказал, спросил, ответил

Gel gör – приди и увидь: **gelmek** – приходить; **görmek** – видеть в повелительном наклонении

Halimi – моё состояние: **hal** – состояние, вид; **im** – притяжательное местоимение мой; **i** – винительный падеж

Gör de anla – увидь и пойми: **görmek** – видеть; **anlamak** – понимать; **gör** – повелительное наклонение – увидь; **anla** – повелительное наклонение – пойми

Azar azar – понемногу: **az** – мало

İçim – моё нутро: **iç** – внутренность, нутро; **im** – притяжательное местоимение мой

Yanar durur – сгорит и остановится: **yanmak** – гореть, пылать; **ar** – настоящее-будущее время; **durmak** – стоять, останавливаться; **ar** – настоящее-будущее время

O biçim – такой вид

Öl dese – если скажет, умри: **ölmek** – умирать в повелительном наклонении; **demek** – говорить; **se** – условное наклонение если

Ölürüm – умру: **ölmek** – умирать; **ür** – настоящее-будущее время; **üm** – аффикс сказуемости я

Onun için – ради неё: **o** – он, она, оно; **nun** – родительный падеж, используется для всех местоимений с послелогами; **için** – послелог для

Çok seviyorum, hem de çok
Tam kalbime geldi ok
Delisiyim o canına yandığımın
Vurgunuyum, haberi yok

Çok seviyorum – очень люблю: **sevmek** – любить; **(i)yor** – настоящее время; **um** – аффикс сказуемости 1 л.ед.ч. – я

Hem de çok: hem de – к тому же, да еще

Çok – очень

Tam kalbime – прямо в мое сердце: **tam** – точно, чётко, полно; **kalp** – сердце, конечная буква «p» меняется на «b» по гармонии согласных; **im** – притяжательное местоимение мой; **e** – дательный падеж

Geldi ok – пришла стрела: **gelmek** – приходить, прибывать; **di** – прошедшее время; **ok** – стрела

Delisiyim – я безумен от неё (я сошел с ума от неё): **deli** – сумасшедший; **si** – притяжательное местоимение 3 л. ед. ч. – он, она в составе конструкции с родительным падежом (**yandığımın delisi**); **yim** – аффикс сказуемости для 1 л. ед. ч. – я

O canına – ради души, которой: **can** – душа; **i** – притяжательное местоимение 3 л. ед. ч.; **n** – промежуточная согласная перед падежом; **a** – дательный падеж

Yandığımın – я сгораю: **yanmak** – гореть; **dik** – прошедшее время с союзом, конечная «k» меняется на беззвучную «ğ» по гармонии согласных; **im** – притяжательное местоимения мой; **ın** – родительный падеж

Vurgunuyum – я влюблен: **vurgun** – влюбленный; **u** – притяжательное местоимение 3 л. ед. ч. – он, она; **yum** – аффикс сказуемости для 1 л. ед. ч. – я

Haberi yok – она не знает, дословно «у неё нет новостей»: **haber** – новость; **i** – притяжательное местоимение 3 л. ед. ч. – она; **yok** – нет, отсутствует

Vay anam, vay halime, vay anam vay

Dışı eli yakar, içi beni, dile kolay

Vay anam – ой, мама моя!: **vay** – ой, ай; **ana, anne** – мать; **m** – притяжательное местоимение

Vay halime – ох, моему положению: **hal** – положение; **im** – притяжательное местоимение; **e** – дательный падеж

Dışı eli yakar, içi beni, dile kolay – легко смотреть на это со стороны, но мне не просто (турецкая фраза-поговорка): **dışı eli yakar** – снаружи руку сожжет: **dışı** – внешняя сторона, «наружная сторона»; **el** – рука; **i** – винительный падеж; **yakmak** – сжигать; **ar** – настоящее-будущее время

İçi beni – изнутри меня: **içi** – внутренняя сторона, нутро; **ben** – я; **i** – винительный падеж

Dile kolay – легко сказать: **dil** – язык; **e** – дательный падеж; **kolay** – легко

Söndü, havam fiyakam menziline gireli

Şimdi, sabahı zor ediyorum geceleri

Azar azar içim yanar durur o biçim

Öl dese ölürüm onun için

Söndü – погасла: **sönmek** – гаснуть, гореть; **dü** – прошедшее время

Havam fiyakam – моё самомнение: **hava** – погода, воздух, в данном случае «аура»; **m** – притяжательное местоимение мой; **fiyaka** – имидж; **m** – притяжательное местоимение мой

Menziline – в твоё пространство: **menzil** – окружение, пространство; **ın** – притяжательное местоимение твой; **e** – дательный падеж

Gireli – как только я вошел: **girmek** – входить; **eli** – суффикс, придающий глаголу оттенок мгновенного исполнения, сиюминутности

Şimdi – сейчас

Sabahı – утро: **sabah** – утро; **i** – винительный падеж

Zor ediyorum – с трудом делаю: **etmek** – делать (вспомогательный глагол), конечная «t» заменяется на звонкую «d»; **iyor** – настоящее время; **um** – аффикс сказуемости 1 л.ед.ч. – я

Geceleri – ночи: **gece** – ночь; **ler** – множественное число; **i** – винительный падеж

Azar azar – понемногу: **az** – мало

İçim – моё нутро: **iç** – внутренность, нутро; **im** – притяжательное местоимение мой

Yanar durur – остановится – сгорит: **yanmak** – гореть, пылать; **ar** – настоящее-будущее время; **durmak** – стоять, останавливаться; **ar** – настоящее-будущее время

O biçim – такой вид

Öl dese – если скажет, умри: **ölmek** – умирать в повелительном наклонении; **demek** – говорить; **se** – условное наклонение если

Ölürüm – умру: **ölmek** – умирать; **ür** – настоящее-будущее время; **üm** – аффикс сказуемости я

Onun için – ради неё: **o** – он, она, оно; **nun** – родительный падеж, используется для всех местоимений с послелогами; **için** – послелог для

Yok derdime, çare yok

Tam kalbime geldi ok

Kölesiyim o canına yandığımın

Vurgunuyum haberi yok

припев

Yok derdime – нет моему горю: **dert** – горе, конечная «t» меняется на «d» по гармонии согласных; **im** – притяжательное местоимение мой; **e** – дательный падеж

Çare yok – нет решения: **çare** – решение / помощь / лекарство; **yok** – нет

Tam – точно, прямо

kalbime geldi ok – в сердце вонзилась стрела: **kalp** – сердце, конечная буква «p» меняется на «b» по гармонии согласных; **im** – притяжательное местоимение мой; **e** – дательный падеж; **gelmek** – дословно «прийти», здесь в значении вонзилась; **ok** – стрела

Kölesiyim – я её раб: **köle** – раб; **si** – притяжательное местоимение её, его; **yim** – аффикс сказуемости

O canına yandığımın – той, что сожгла мою душу

Vurgunuyum – я влюблен: **vurgun** – влюбленный (ударенный); **u** – притяжательное местоимение 3 л.ед.ч.; **yum** – аффикс сказуемости я

Haberi yok – она не в курсе (дословно «у неё нет новостей»): **haber** – новость; **i** – притяжательное местоимение 3 л.ед.ч. – она; **yok** – нет, отсутствует